



**Рамочная Конвенция об
изменении климата**

Distr.: General
11 February 2010
Russian
Original: English

Конференция Сторон

Шестнадцатая сессия

X, 29 ноября – 10 декабря 2010 года

Пункт X предварительной повестки дня

**Работа, проделанная Конференцией Сторон
на ее пятнадцатой сессии на основе доклада
Специальной рабочей группы по
долгосрочным мерам сотрудничества
согласно Конвенции**

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1–5	3
А. Мандат	1	3
В. Сфера охвата записки	2–4	3
С. Возможное решение Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции	5	3
Приложения		
I. Результаты работы Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции		4
А. Общее видение долгосрочных совместных действий (пересмотренные пункты преамбулы и пункты 1 и 6–8 текста, содержащегося в приложении I А к документу FCCC/AWGLCA/2009/17)		4
В. Активизация действий по предотвращению изменения климата и связанные с этим средства осуществления (пересмотренные варианты пунктов 12–22, 24–26 и 28–29 текста, содержащегося в приложении I А к документу FCCC/AWGLCA/2009/17)		8
С. Политические подходы и меры, направленные на ограничение и сокращение выбросов парниковых газов в результате использования авиационного и морского бункерного топлива (пересмотренный вариант пункта 32 текста, содержащегося в приложении I А к документу FCCC/AWGLCA/2009/17)		14
II. Активизация действий по адаптации		16
III. Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций		23
IV. Активизация действий по разработке и передаче технологии		26
V. Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах		33
VI. Экономические и социальные последствия мер реагирования		38
VII. Различные подходы, включая возможности для использования рынков, к повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата		41
VIII. Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства		44
Добавление		
Общие элементы совместных секторальных подходов и действий в конкретных секторах		46

Введение

А. Мандат

1. Конференция Сторон (КС) на своей пятнадцатой сессии просила Специальную рабочую группу по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС) продолжить свою работу, опираясь на доклад СРГ-ДМС, который был представлен КС на ее пятнадцатой сессии, а также на работу, проделанную КС на основе этого доклада¹.

В. Сфера охвата записки

2. СРГ-ДМС представила КС на ее пятнадцатой сессии для рассмотрения и принятия ряд проектов решений², в которых излагаются итоги ее работы. Проекты этих решений содержатся в приложениях к документу FCCC/AWGLCA/2009/17³. С целью проведения дальнейшей работы в связи с этими решениями КС учредила контактную группу по долгосрочным совместным действиям, которая в свою очередь создала редакционные группы для проведения работы по конкретным проектам решений или их частям.

3. В настоящем документе содержатся тексты, которые были рассмотрены и изменены редакционными группами, упоминаемыми в пункте 2 выше. Редакционные группы работали самостоятельно и достигли различного уровня прогресса. Дополнительная информация о состоянии текстов представлена в текстовой вставке в начале каждого приложения или добавления к настоящему документу.

4. Контактная группа по долгосрочным совместным действиям не завершила свою работу и не представила какого-либо доклада на пленарном заседании КС. Работа редакционных групп носила неофициальный характер, в связи с чем содержащиеся в настоящем документе тексты не имеют официального статуса. Они воспроизводятся в настоящем документе, с тем чтобы Стороны могли иметь их в своем распоряжении в рамках предпринимаемых СРГ-ДМС постоянных усилий по достижению договоренности в отношении нерешенных вопросов.

С. Возможное решение Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции

5. СРГ-ДМС, возможно, пожелает рассмотреть тексты, содержащиеся в приложениях и добавлении к настоящему документу, вместе с текстами, содержащимися в приложениях к документу FCCC/AWGLCA/2009/17, поскольку она продолжает проводить работу с целью представления итогов своей деятельности КС для утверждения на ее шестнадцатой сессии.

¹ Решение 1/CP.15, пункт 2.

² Тот факт, что результаты работы СРГ-ДМС были представлены КС в виде проектов решений, не предопределяет форму окончательных согласованных итогов.

³ На сессии проекты этих решений были представлены в документах FCCC/AWGLCA/2009/L.7/Rev.1 и Add.1, Add.2/Rev.1, Add.3-7, Add.8/Rev.1 и Add.9.

Приложение I

Результаты работы Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции¹

A. Общее видение долгосрочных совместных действий (пересмотренные пункты преамбулы и пункты 1 и 6–8 текста, содержащегося в приложении I А к документу FCCC/AWGLCA/2009/17)

Контактная группа по долгосрочным совместным действиям учредила редакционную группу для проведения работы над преамбулой и пунктами 1 и 6–8 текста, содержащегося в приложении I А к документу FCCC/AWGLCA/2009/17. На основе замечаний и материалов, представленных Сторонами на заседании редакционной группы 17 декабря 2009 года, руководитель этой группы подготовил пересмотренный вариант текста, который приводится ниже. Пересмотренный вариант текста был представлен Сторонам на заседании, состоявшемся 18 декабря. Замечания Сторон по пересмотренному варианту текста в настоящем документе не отражены.

Конференция Сторон,

во исполнение Балийского плана действий (решение 1/CP.13), в котором признается необходимость в долгосрочных совместных действиях в целях создания возможностей для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него,

руководствуясь конечной целью Конвенции, как она изложена в ее статье 2,

ссылаясь на принципы, положения и обязательства, предусмотренные в Конвенции, в особенности на положения ее статей 3 и 4,

вновь подтверждая политическую приверженность и возобновляя глобальное партнерство в целях борьбы с изменением климата и устранения существующих недостатков в деле осуществления Конвенции,

признавая важную и сохраняющуюся роль Киотского протокола для содействия достижению конечной цели Конвенции,

будучи глубоко обеспокоена содержащимися в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата выводами о том, что потепление климатической системы является следствием деятельности человека,

признавая, что неблагоприятные последствия изменения климата уже являются очевидными и широко распространенными, особенно в уязвимых регионах мира, и что задержка с безотлагательными и срочными сокращениями

¹ Работа, проделанная Конференцией Сторон над текстом, содержащимся в приложении I А к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

глобальных выбросов приведет к значительным дополнительным расходам как на предотвращение изменения климата, так и на адаптацию, ограничит возможности для достижения более низких уровней стабилизации и повысит риск крупномасштабных, внезапных и необратимых воздействий и превышения критических климатических пороговых уровней,

отмечая важную роль систем производства продовольствия для усилий по предотвращению изменения климата и адаптации,

будучи преисполнена решимости обеспечить выживание всех государств и народов, которым угрожают неблагоприятные последствия изменения климата,

учитывая резолюцию 63/278 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая озаглавлена "Международный день Матери-Земли" и в которой признается, что Земля и ее экосистемы являются нашим домом и что для достижения справедливого баланса между экономическими, социальными и экологическими потребностями нынешнего и будущих поколений необходимо содействовать гармонии с природой и планетой Земля,

подчеркивая необходимость глубоких сокращений глобальных выбросов парниковых газов и скорейшего взятия на себя всеми Сторонами обязательств по ускорению и активизации осуществления Конвенции на основе справедливости и в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями,

признавая, что наиболее значительная часть исторических и нынешних глобальных выбросов парниковых газов приходится на долю развитых стран и что ввиду этой исторической ответственности Стороны, являющиеся развитыми странами, должны взять на себя ведущую роль в борьбе с изменением климата и его неблагоприятными последствиями [путем принятия амбициозных, [определенных количественных, юридически обязательных] обязательств или действий по сокращению [внутренних] выбросов [в масштабах всей экономики], а также путем предоставления адекватной финансовой и технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала Сторонам, являющимся развивающимися странами],

признавая, что Стороны, являющиеся развивающимися странами, уже вносят и будут продолжать вносить свой вклад в глобальные усилия по предотвращению изменения климата в соответствии с положениями Конвенции и могли бы активизировать свои действия по предотвращению изменения климата в зависимости от предоставления средств осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами,

вновь подтверждая, что социальное и экономическое развитие и искоренение нищеты являются первыми и главенствующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами, и что доля глобальных выбросов, производимых в развивающихся странах, будет возрастать в связи с удовлетворением их социальных нужд и потребностей в области развития,

подтверждая также, что политика и меры по реагированию на изменение климата должны осуществляться таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия для других Сторон, в особенности для Сторон, являющихся развивающимися странами,

напоминая об особых национальных условиях Сторон, осуществляющих процесс перехода к рыночной экономике, как это предусмотрено в пункте 6 статьи 4 Конвенции и соответствующих решениях Конференции Сторон, а также Сторон, особые условия которых признаны согласно решениям Конференции Сторон, таким, как решение 26/CP.7,

сознавая, что для решения проблем, связанных с изменением климата, требуется изменить парадигму в направлении создания низкоуглеродного общества, которое открывает существенные возможности и обеспечивает непрерывные высокие темпы роста и устойчивое развитие на основе инновационных технологий и более устойчивого производства и потребления и образа жизни, при обеспечении справедливого преобразования рабочей силы, которое создает достойные условия труда и качественные рабочие места,

признавая, что необходимо задействовать широкий диапазон заинтересованных кругов на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях, будь то правительственные органы, включая субнациональные и местные органы управления, частные предприятия или гражданское общество, в том числе молодежь и инвалидов, и что гендерное равенство и эффективное участие женщин и коренных народов имеет большое значение для эффективных действий в отношении всех аспектов изменения климата,

учитывая резолюцию 10/4 Совета по правам человека Организации Объединенных Наций о правах человека и изменении климата, в которой признается, что связанное с изменением климата воздействие имеет ряд последствий, как прямых, так и косвенных, для эффективного осуществления прав человека и что воздействие изменения климата наиболее остро будет ощущаться теми слоями населения, которые уже находятся в уязвимом положении из-за таких факторов, как географическое положение, нищета, пол, возраст, принадлежность к коренному народу или меньшинству и инвалидность,

рассмотрев работу Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции во исполнение пункта 2 Балийского плана действий,

Общее видение долгосрочных совместных действий²

принимает решение, что

1. Стороны объединяет общее видение долгосрочных совместных действий, которое должно направлять и активизировать полное, эффективное и устойчивое осуществление Конвенции в целях достижения ее конечной цели, изложенной в ее статье 2; это видение направлено на решение проблем, связанных с адаптацией, предотвращением изменения климата, финансированием, разработкой и передачей технологии и укреплением потенциала, сбалансированным, комплексным и всеобъемлющим образом с уделением одинакового внимания действиям по адаптации и по предотвращению изменения климата;

2. долгосрочная желательная и амбициозная глобальная цель в области сокращения выбросов, являющаяся частью общего видения долгосрочных совместных действий, должна³ основываться на наилучших имеющихся научных знаниях и подкрепляться среднесрочными целями в области сокращения выбросов с учетом исторической ответственности и справедливой доли в атмосферном пространстве;

² Заголовки включены исключительно для удобства чтения.

³ В тексте настоящего документа необходимо определиться с формой глагола "shall/should" ("делают/должны делать"). (В пересмотренном тексте, представленном 18 декабря, эта сноска была размещена рядом с заголовком.)

соответственно:

а) Стороны сотрудничают в целях недопущения опасного изменения климата в соответствии с конечной целью Конвенции, признавая [широко распространенное научное мнение], что рост глобальной средней температуры сверх доиндустриальных уровней [не должен] превышать [2°C] [1,5°C] [1°C] [, чему должна предшествовать парадигма равного доступа к глобальным атмосферным ресурсам];

б) [Стороны должны коллективно сократить глобальные выбросы по меньшей мере на [50] [85] [95] процентов по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года и должны обеспечить, чтобы глобальные выбросы продолжали сокращаться и после этого;]

в) [Стороны, являющиеся развитыми странами, как группа должны сократить выбросы парниковых газов на [[75–85] [по меньшей мере 80–95] [более чем на 95] процентов по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года [более чем на 100 процентов по сравнению с уровнями 1990 года до 2040 года];]

3. [Стороны должны сотрудничать в целях [скорейшего] достижения пика глобальных и национальных выбросов [в 2015 году], признавая, что в Сторонах, являющихся развивающимися странами, временной диапазон для этого пика будет более длительным, и учитывая, что первыми и главенствующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами, являются социальное и экономическое развитие и искоренение нищеты и что развитие с низким уровнем выбросов является необходимым условием для устойчивого развития;]

4. [*Будет доработано позднее: долгосрочная цель в области финансирования;*]

5. [*Будет доработано позднее: положение о торговых мерах (ссылка на пункт 5 статьи 3 Конвенции);*]

6. в соответствии с положениями Конвенции Конференция Сторон периодически проводит оценку общего прогресса в деле осуществления Конвенции, а также обязательств и действий по предотвращению изменения климата, адаптации, финансированию, разработке и передаче технологии и укреплению потенциала. Конференция Сторон также периодически проводит оценку долгосрочной глобальной цели в области сокращения выбросов. Эти оценки должны проводиться с учетом:

а) наилучших имеющихся научных знаний, включая доклады об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата, а также соответствующую техническую, социальную и экономическую информацию;

б) наблюдавшихся воздействий изменения климата, в особенности воздействий на особо уязвимые развивающиеся страны;

в) необходимости предотвращения и сведения к минимуму негативных воздействий изменения климата и мер реагирования;

г) оценки общего совокупного эффекта от шагов, предпринятых Сторонами для достижения конечной цели Конвенции и общего видения;

7. на основе этих оценок Конференция Сторон принимает надлежащие меры;

8. [дальнейшие условия проведения этих оценок определяются Конференцией Сторон. Первая оценка начинается не позднее [2013] [2014] года и завершается не позднее [2015] [2016] года. Последующие оценки проводятся каждые [четыре года] [пять лет];

В. Активизация действий по предотвращению изменения климата и связанные с этим средства осуществления (пересмотренные варианты пунктов 12–22, 24–26 и 28–29 текста, содержащегося в приложении I А к документу FCCC/AWGLACA/2009/17)

Контактная группа по долгосрочным совместным действиям учредила редакционную группу для проведения работы над пунктами 12–22, 22–26 и 28–29 текста, содержащегося в приложении I А к документу FCCC/AWGLACA/2009/17). В настоящем тексте приводятся пересмотренные варианты этих пунктов, подготовленные на основе результатов обсуждений, состоявшихся в редакционной группе, и с учетом материалов, представленных Сторонами на заседаниях группы 17 и 18 декабря 2009 года.

1. Соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами

[принимает решение, что

12. [[все] Стороны [являющиеся развитыми странами,] [Стороны, включенные в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола] [осуществляют] [должны осуществлять] [на национальном уровне], [по отдельности или совместно], [на международном уровне] имеющие обязательную юридическую силу, соответствующие национальным условиям [обязательства] [или действия] по предотвращению изменения климата, [включая] [выраженные как] определенные количественные [целевые показатели] [цели] [обязательства] [обязательства или действия, изложенные в добавлении I,] по сокращению выбросов в масштабах всей экономики [, обеспечивая при этом соизмеримость усилий и на основе накопившейся исторической ответственности как части их задолженности по выбросам] [с целью сокращения] [Стороны, включенные в приложение I, коллективно сокращают] [коллективные] [совокупные] выбросы парниковых газов Сторон [, являющихся развитыми странами] [, включенных в приложение I,] [по меньшей мере на [25–40] [порядка 30] [40] [45] [49]] [x*] [XX] процентов по сравнению с уровнями [1990] [или 2005] года до [2017] [2020] года [и на] [по меньшей мере] [XX] процентов по сравнению с уровнем [1990] [YY] года];

13. [все] Стороны [, являющиеся развитыми странами,] [подготавливают] [должны подготовить] планы [с низким уровнем выбросов] [с нулевым уровнем выбросов] [, включая нормы устойчивого производства и потребления во всех соответствующих секторах] в целях долгосрочного сокращения выбро-

* x равен сумме сокращений Сторон.

сов, с тем чтобы способствовать достижению цели, изложенной в пункте 2 выше⁴;

14. [усилия [всех] Сторон [, являющихся развитыми странами,] [, включенных в приложение I,] по сокращению своих выбросов парниковых газов [являются] [должны являться] сопоставимыми с точки зрения [юридической формы, [величины,] масштаб] усилий [и положений для измерения, отражения в отчетности и проверки, [требований относительно соблюдения,] и [учитывают] [должны учитывать] их [национальные условия и] историческую ответственность];]

15.

Вариант 1 пункта 15: [определенные количественные цели по сокращению выбросов в масштабах всей экономики] [всех] Сторон [, являющихся развитыми странами,] [, которые перечислены в добавлении I к настоящему решению,] [формулируются] [должны формулироваться] как процентная доля сокращения выбросов парниковых газов [в период] [с 2013 года по [2017] [2020] год] по сравнению с 1990 или иными другим базовым годом [, принятым согласно Конвенции,] [указываются в имеющем обязательную юридическую силу соглашении];]

Вариант 2 пункта 15: [определенные количественные обязательства по сокращению выбросов в масштабах всей экономики Сторон, включенных в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола, формулируются как процентная доля сокращения выбросов парниковых газов в период [с 2013 года по XX год] по сравнению с 1990 годом.]

Вариант 3 пункта 15: [в добавлении I к настоящему решению отражены соответствующие национальным условиям юридически обязательные действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами, которые могут включать определенные количественные показатели сокращения выбросов, подлежащие достижению в соответствии с внутренним законодательством и нормами каждой Стороны.]

Вариант пунктов 12–15: [Стороны, являющиеся развитыми странами, включая все Стороны, включенные в приложение I, и страны, которые желают в добровольном порядке взять на себя имеющие юридическую обязательную силу международные определенные количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов, должны, по отдельности или совместно, обеспечить, чтобы их совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении Y, в эквиваленте диоксида углерода не превышали их установленных количеств в период с 2013 года по [2017] [2020] год, рассчитанных в соответствии с их определенными количественными обязательствами по сокращению выбросов, зафиксированными в приложении Z, на основе соответствующих положений настоящего инструмента с целью сокращения их общих выбросов таких газов по меньшей мере на 30% по сравнению с уровнями 1990 года до 2020 года [и по меньшей мере на [90] [95] процентов до 2050 года]]

⁴ Эта ссылка была сделана в связи с текстом, содержащимся в приложении I А к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

16.

Вариант 1 пункта 16: [для тех Сторон, включенных в приложение I, которые являются Сторонами Киотского протокола, определенными количественными [целями] [обязательствами] по сокращению выбросов в масштабах всей экономики [являются] [должны являться] цели, принятые на второй период действия обязательств согласно Киотскому протоколу, зафиксированные в приложении В к Киотскому протоколу с внесенными в него поправками [а также перечисленные в добавлении I к настоящему решению]; для [других] Сторон, включенных в приложение I, [которые не являются Сторонами Киотского протокола], [согласованные] определенные количественные [цели] [обязательства] по сокращению выбросов [в масштабах всей экономики] [являются] [должны являться] XX [, которые перечислены в добавлении I к настоящему решению]]

Вариант 2 пункта 16: [Стороны, являющиеся развитыми Сторонами, согласны выполнить целевые показатели по сокращению выбросов, содержащиеся в добавлении I];

принимает решение, что

17.

Вариант 1 пункта 17: [[все] Стороны [, являющиеся развитыми странами,] [достигают] [должны достигнуть] свои определенные количественные цели по сокращению выбросов в масштабах всей экономики [в первую очередь] при помощи внутренних усилий;]

Вариант 2 пункта 17: [Стороны, являющиеся развитыми странами, могут использовать рыночные механизмы, созданные согласно Конвенции, и связанные с ней инструменты для достижения части своих определенных количественных целевых показателей по сокращению выбросов в масштабах всей экономики.]

Вариант 3 пункта 17: [Стороны, являющиеся развитыми странами [достигают] [должны достигнуть] свои определенные количественные цели по сокращению выбросов в масштабах всей экономики в первую очередь при помощи внутренних усилий и дополнительно могут использовать рыночные механизмы, созданные согласно Конвенции, и соответствующие инструменты.]

18.

Вариант 1 пункта 18: [роль землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства в достижении определенных количественных целей по сокращению выбросов в масштабах экономики [соответствует] [должна соответствовать] руководящим принципам [, которые будут приняты [конференцией Сторон] [Сторонами] [, которые будут приняты согласно Киотскому протоколу];]

Вариант 2 пункта 18: [землепользование, изменения в землепользовании и лесное хозяйство могут использоваться для достижения определенных количественных целевых показателей по сокращению выбросов в масштабах всей экономики.]

19.

Вариант 1 пункта 19: [осуществление] [соответствующих национальным условиям обязательств [или действий] по предотвращению изменения климата [[всех] Сторон, являющихся развитыми странами,] [Сторон, включенных в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола,] [измеряется,

отражается в отчетности и проверяется] [должно измеряться, отражаться в отчетности и проверяться] в соответствии с [существующими [методологиями и руководящими принципами, которые будут дополнительно разработаны для обеспечения транспарентности и целостности окружающей среды] [и любыми дальнейшими руководящими принципами], принятыми Конференцией Сторон на ее XX сессии (20XX года) [, с учетом соответствующих] [на основе] положений Киотского протокола [, которые могут быть улучшены]]];

Вариант 2 пункта 19: [Стороны, являющиеся развитыми странами, будут представлять отчетность о своем индивидуальном вкладе в предотвращение изменения климата, что отражено в добавлении I, в том числе об используемых методологиях и предположениях. Эта отчетность будет проверяться международными экспертами и рассматриваться Сторонами.]

20.

Вариант 1 пункта 20: [[разрабатываются] [должны быть разработаны] принципы, условия, правила и руководящие принципы для содействия соблюдению обязательств Сторонами, являющимися развитыми странами];

Вариант 2 пункта 20: [система обеспечения соблюдения применительно к Сторонам, включенным в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола, включает процедуры и механизмы согласно Киотскому протоколу и может быть усовершенствована.]

]

2. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами

[*Вариант 1:*

принимает решение, что

21. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, [предпринимают] [должны] [могут] [добровольно] [предпринимать] соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата [при стимулировании и поддержке в виде финансов, технологий и укрепления потенциала] [и] [могут предпринимать] [должны предпринимать] [предпринимают] автономные действия по предотвращению изменения климата в контексте устойчивого развития, вместе направленные на достижения существенного отклонения выбросов [порядка 15–30% до 2020 года] по сравнению с теми выбросами, которые имели бы место в отсутствие активизации действий по предотвращению изменения климата, а также подготавливают план развития с низким уровнем выбросов], [признавая, что степень активизации предотвращения изменения климата этими странами зависит от уровня имеющейся поддержки]. Стороны, которые являются наименее развитыми странами, подготавливают планы развития с низким уровнем выбросов по своему усмотрению.

[*принимает к сведению*]

22. [[информацию об] [активизации действий] [объявленных действиях] по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, [при стимулировании и поддержке в виде финансов, технологий и укрепления потенциала], содержащуюся в добавлении II к настоящему решению] [Стороны, являющиеся развивающимися странами, согласны осуществлять соответствующие их национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, содержащиеся в добавлении II к настоящему реше-

нию] [Активизация действий по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, включая прогнозируемые определенные количественные результаты, описанные в добавлении к настоящему решению, также регистрируется механизмом, согласно пункту 23];

Вариант пунктов 21–22: [Стороны, являющиеся развивающимися странами, особенно крупными развивающимися странами, должны предпринять соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, исходя в том числе из количественных определенных элементов, каковым является целевой показатель интенсивности выбросов парниковых газов, с целью отклонения от сценария, не предусматривающего принятие мер. В добавлении II к настоящему решению отражены соответствующие национальным условиям индивидуальные действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами.]

постановляет

23. Учредить механизм во исполнение решения -/CP.15⁵ ([механизм для регистрации действий по предотвращению изменения климата и облегчения установления контактов с источниками поддержки]):

а) который регистрирует соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, получающие поддержку и стимулирование в виде финансов и технологий [и автономные действия по предотвращению изменения климата] [в реестре] [в национальном графике];

б) который облегчает установление контактов между источниками поддержки по линии финансового механизма и двусторонних и многосторонних источников и соответствующими национальным условиям действиями по предотвращению изменения климата, изыскивающими поддержку;

принимает решение, что

24. национальные сообщения [и], [в том числе] [кадастры парниковых газов], подготавливаются Сторонами, являющимися развивающимися странами, и представляются Конференции Сторон каждые [1] [2] [X] [4] [5] лет при надлежащей поддержке в виде финансов и укрепления потенциала [при этом наименее развитые страны и малые островные государства могут проявлять гибкость], в соответствии с [пересмотренными] руководящими принципами, [которые будут] приняты Конференцией Сторон [на ее [X] сессии]. Кадастры парниковых газов подготавливаются развивающимися странами и ежегодно начиная с 2011 года представляются КС в соответствии с существующими руководящими принципами представления отчетности, [которые будут приняты Конференцией Сторон на ее [X] сессии]. НРС могут представлять национальные сообщения и кадастры парниковых газов по своему [собственному] усмотрению;

25. информация о [планируемых и осуществленных] соответствующих национальным условиям действиях по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, [включая те, которые указаны в добавлении II], в контексте устойчивого развития при стимулировании и поддержке в виде финансов, технологий и укрепления потенциала, представляется [либо] в национальных сообщениях [либо] [и] [координационному механизму] [Национальные сообщения и кадастры парниковых газов] [регистрируются в] [регистре] [анализируются на национальном уровне] [являются предметом об-

⁵ Эта ссылка была сделана в связи с текстом, содержащимся в приложении I F к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

зора] [[рассматриваются в процессе [обзора] [консультаций], который включает обзор экспертами и ВОО], согласно Конвенции] [подлежат обзору согласно Конвенции [на основе существующей системы обзора информации экспертами]], в соответствии с [улучшенными] руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее [X] сессии] [или содержаться в приложении];

26. соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата [, получающие поддержку в виде финансовых средств, технологий и укрепления потенциала] [и автономные действия по предотвращению изменения климата] [, зарегистрированные в реестре] [и соответствующая поддержка со стороны развитых стран] подлежат измерению внутри стран, отражению отчетности и проверке [в соответствии] [на международном уровне в соответствии с требованиями источников и поддержки на основе международно согласованных] руководящих принципов, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее [шестнадцатой] [X] сессии. Развивающиеся страны [могут] [должны] представлять в национальных сообщениях информацию о принимаемых ими мерах по предотвращению изменения климата при поддержке внутренних источников, [в отношении соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, охватываемых механизмами углеродных рынков, действуют требования и правила, регулирующие участие в этих механизмах];

Вариант пункта 26: [Стороны, являющиеся развивающимися странами, за исключением НРС, должны представлять отчетность об осуществлении соответствующих национальным условиям действий, отраженных в добавлении II, включая результаты действий по сокращению выбросов. Осуществление соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и соответствующие результаты, отраженные в добавлении II, должны проверяться на международном уровне.]

26 бис. [автономные соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата подлежат измерению и проверке внутри стран в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты КС на ее X сессии;]

26 тер. [в отношении соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, охваченных механизмами углеродных рынков, действуют требования и правила, регулирующие участие в этих механизмах;]

27. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, [могут] [должны], в соответствии с положениями, содержащимися в решении -/CP.15⁶ (СВОД-плюс), вносить свой вклад в действия по предотвращению изменения климата в лесном секторе путем осуществления следующих видов деятельности:

- a) сокращение выбросов в результате обезлесения;
- b) сокращение выбросов в результате деградации лесов;
- c) сохранение накоплений углеродов в лесах;
- d) устойчивое управление лесами;

⁶ Эта ссылка была сделана в связи с текстом, содержащимся в приложении I G к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

е) увеличение накоплений углерода в лесах;

28. Стимулирующая деятельность, осуществляемая Сторонами, являющимися развивающимися странами [например подготовка и разработка планов развития с низким уровнем выбросов, подготовка национальных сообщений и кадастров парников газов, а также планирование и разработка соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и связанное с этим укрепление потенциала,] получает поддержку [на основе всех согласованных расходов] [в случае возникновения необходимости];

29. [Стороны, являющиеся развитыми странами, [представляют] [должны представлять] новые и дополнительные финансовые ресурсы, а также поддержку в виде технологий и укрепления [институционального] потенциала для соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата в контексте устойчивого развития на [основе всех согласованных дополнительных расходов] [в случае возникновения необходимости] в соответствии с пунктами 3, 5 и 7 статьи 4 [и пункта 5 статьи 11 Конвенции] [включая поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые имеют экономику с низким уровнем выбросов, с тем чтобы на их пути по направлению к устойчивому развитию они продолжали избегать траектории развития с высоким уровнем выбросов ПГ];]

[*Вариант 2:*

Альтернативы, предложенные Сторонами]

С. Политические подходы и меры, направленные на ограничение и сокращение выбросов парниковых газов в результате использования авиационного и морского бункерного топлива (пересмотренный вариант пункта 32 текста, содержащегося в приложении I А к документу FCCC/AWGLCA/2009/17)

Настоящий текст был подготовлен руководителями неофициальных консультаций в контексте работы Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции и распространен среди Сторон на заседании контактной группы по долгосрочным совместным действиям 17 декабря 2009 года.

[*принимает решение,*

32. Что работа по ограничению и сокращению выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования бункерного топлива при воздушных и морских перевозках должна быть продолжена соответственно через Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию [с учетом принципов и положений Конвенции,] [в масштабах, согласующихся с долгосрочной глобальной целью, определенной в общем видении в статье XX] [с учетом добавления хх.]

предложить этим организациям представить доклад Конференции Сторон на ее семнадцатой сессии и, в случае необходимости, ее вспомогательным органам, а также на регулярной основе впоследствии представлять доклады о соответствующей деятельности, политических подходах и мерах, которые приняты и разрабатываются, оценках выбросов и соответствующих достижениях.]

Предложение в отношении добавления, упоминаемого в пункте 32 выше:

[Конференция Сторон...]

1. *призывает* Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию продолжить их деятельность по разработке политических подходов и технических и организационных мер с целью рассмотрения проблемы выбросов парниковых газов и, в частности:

a) установить в достаточной степени амбициозные среднесрочные и долгосрочные [глобальные цели] по предотвращению выбросов парниковых газов в результате использования бункерного топлива при воздушных и морских перевозках, которые должны быть достигнуты за счет применения их политических подходов и мер, [на соответственно 10 и 20 процентов по сравнению с уровнями 2005 года до 2020 года;]

b) полностью учитывать все соответствующие принципы и положения Конвенции, в частности принцип общей, но дифференцированной ответственности, и соответствующих возможностей и содействия установлению благоприятствующей и открытой международной экономической системы, а также особые экономические, географические и социальные условия развивающихся стран, признавая, что такие политические подходы и технические и организационные меры должны приниматься на основе взаимного согласия всех участвующих сторон и не должны представлять собой произвольную и неоправданную дискриминацию и скрытое ограничение международной торговли;

c) обеспечить, чтобы такие политические подходы и меры не приводили к нарушению конкуренции или утечке углерода;

d) обеспечить, чтобы доходы от осуществления таких политических подходов и мер направлялись на поддержку деятельности по адаптации к изменению климата и его предотвращению в развивающихся странах;

e) содействовать сотрудничеству в исследованиях, разработке, применении и распространении, включая передачу технологий, практики, процессов и методологий в сфере международных воздушных и морских перевозок.]

Приложение II

Активизация действий по адаптации¹

Контактная группа по долгосрочным совместным действиям учредила редакционную группу для проведения работы над текстом, содержащимся в приложении I В к документу FCCC/AWGLCA/2009/17. Настоящий текст отражает результаты переговоров по тексту по состоянию на 18 декабря 2009 года

[Конференция Сторон,

1. *[принимает* решение, что адаптация к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществлению мер реагирования] представляет собой проблему, с которой сталкиваются все Стороны, и что срочно требуется активизировать действия и международное сотрудничество в области адаптации для стимулирования и поддержки осуществления действий по адаптации действий, направленных на снижение уязвимости и укрепление сопротивляемости в Сторонах, являющихся развивающимися странами, особенно в тех из них, которые особо уязвимы;]

2. *учреждает* Копенгагенские рамки адаптации [в интересах осуществления] с целью активизации действий в области адаптации, в том числе на основе международного сотрудничества, для согласованного рассмотрения вопросов, связанных с адаптацией, согласно Конвенции;

3. *подтверждает*, что активизация действий по адаптации должна осуществляться в соответствии с Конвенцией; следовать полностью транспарентному подходу к адаптации, основанному на инициативе стран, учете гендерных аспектов и участии, принимая во внимание интересы уязвимых групп, общин и экосистем; и основываться на наилучших имеющихся научных знаниях и, когда это уместно, традиционных знаниях, и руководствоваться ими; в целях интеграции действий по адаптации, когда это уместно, в соответствующие социально-экономические и природоохранные политику и действия;

4. *призывает* все Стороны активизировать действия по адаптации на основе Копенгагенских рамок адаптации [в интересах осуществления], принимая во внимание их общую, но дифференцированную ответственность и соответствующие возможности, а также особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития [на основании чего Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут получать поддержку от Сторон, являющихся развитыми странами, и в соответствии с пунктом 6 ниже] осуществлять, в частности:

а) планирование, определение порядка приоритетности и осуществление действий по адаптации, включая проекты и программы², и также дейст-

¹ Работа, проделанная КС над текстом, содержащимся в приложении I В к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

² В том числе в областях водных ресурсов, здравоохранения, сельского хозяйства и продовольственной безопасности, инфраструктуры, социально-экономической деятельности, экосистем суши, пресноводных и морских экосистем и прибрежных районов.

вий, определенных в национальных и субнациональных планах и стратегиях в области адаптации, национальных программах действий в области адаптации наименее развитых стран, национальных сообщениях, оценках технологических потребностей и других соответствующих национальных документах, посвященных планированию;

b) оценки воздействия, уязвимости и адаптации, в том числе оценки финансовых потребностей, а также экономические, социальные и экологические оценки различных вариантов адаптации;

c) укрепление институционального потенциала и стимулирующих условий для действий по адаптации, в том числе для устойчивого к изменению климата развития и снижения уязвимости;

d) повышение сопротивляемости социально-экономических и экологических систем, в том числе путем диверсификаций экономики и устойчивого управления природными ресурсами;

e) укрепление стратегий в области снижения опасности бедствий в связи с изменением климата, с учетом, когда это уместно, Хиогской рамочной программы действий³; систем раннего предупреждения; оценок рисков и механизмов управления, распределения и передачи рисков, например страхования [компенсации и реабилитации]; на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях, когда это уместно, для решения проблем, касающихся потерь и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в тех развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществления мер реагирования];

f) меры по углублению понимания, расширению координации и сотрудничества в области обусловленных изменением климата перемещений лиц, миграции и запланированных переселений, в зависимости от обстоятельств, на национальном, региональном и международном уровнях;

g) исследования, разработку, демонстрацию, распространение, внедрение и передачу технологий, практики и процессов; а также укрепление потенциала для адаптации с целью поощрения доступа к технологиям [в частности в Сторонах, являющихся развивающимися странами];

h) укрепление систем данных, информации и знаний, образования и информирования общественности;

i) улучшение исследований и систематического наблюдения, связанных с климатом [и воздействием осуществления мер реагирования], в целях сбора климатических данных, их архивирования, анализа и моделирования для представления касающихся климата улучшенных данных и информации директивным органам на национальном и региональном уровнях;

j) [действия, определенные в решениях 5/CP.7 и 1/CP.10;]

k) [меры по минимизации неблагоприятного социального, экологического и экономического воздействия на развивающиеся страны;]

5. [постановляет создать процесс, с тем чтобы Стороны, являющиеся наименее развитыми странами, могли формулировать и осуществлять национальные планы в области адаптации, основанные на опыте национальных программ действий в области адаптации, в качестве средства выявления среднесрочных и долгосрочных потребностей в области адаптации и разработки стратегий и программ для удовлетворения этих потребностей;]

³ <<http://www.unisdr.org/eng/hfa/hfa.htm>>.

6. ⁴*Вариант 1*

постановляет, что Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют из государственных источников Сторонам, являющимся развивающимися странами, особенно тем, которые уязвимы, долгосрочные, более значительные по размеру, адекватные, новые и дополнительные к обязательствам по линии официальной помощи в целях развития, предсказуемые и основанные на грантах финансовые ресурсы, составляющие порядка не менее [х млрд.] [х процентов валового внутреннего продукта Сторон, являющихся развитыми странами], как часть возмещения их климатической задолженности и их исторической ответственности на основе выбросов парниковых газов, а также поддержку в области технологии, страхования и укрепления потенциала для осуществления безотлагательных, краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных действий, планов, программ и проектов в области адаптации на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях в отдельных или нескольких различных экономических и социальных секторах и экосистемах, включая деятельность, упомянутую в пункте 4 выше;

также постановляет, что доступ к финансовой поддержке для адаптации должен быть упрощенным, оперативным и прямым, при этом приоритет предоставляется наиболее уязвимым Сторонам, являющимся развивающимися странами [, особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и далее принимая во внимание потребности стран Африки, страдающих от засухи, опустынивания и наводнений] [а также другим уязвимым Сторонам, являющимся развивающимися странами, где существуют прибрежные районы, тропические горные ледники и хрупкие экосистемы];

Вариант 2

настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, являющиеся развитыми странами, которые включены в приложение II, значительно увеличить объем финансовой поддержки, а также помощи в области технологии и укрепления потенциала для поддержки усилий в области адаптации, предпринимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами [и Сторонами со специальными обстоятельствами, как это признано в решении Конференции Сторон], особенно теми, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, на основе приоритетов, определенных в рамках их соответствующих процессов планирования и принятия политических решений и осуществления деятельности, упоминаемой в пункте 4 выше; (*место для обеспечения согласованности с результатами обсуждений по вопросам финансов*)

7.

Вариант 1

учреждает Комитет по адаптации⁵ согласно Конвенции при справедливом представительстве Сторон, который призван регулировать, контролировать,

⁴ Место для ссылок на результаты обсуждений по вопросам финансов, технологии и укрепления потенциала.

⁵ В состав Комитета по адаптации входят 32 члена, назначаемые Сторонами, при этом 20 членом представляют Стороны, не включенные в приложение I к Конвенции. Члены Комитета выступают в своем личном качестве.

поддерживать, управлять и осуществлять мониторинг функционирования Копенгагенских рамок адаптации [в интересах осуществления], и в частности:

а) оказывать консультативную и техническую поддержку Сторонам, исходя при этом из подхода, учитывающего интересы стран, включая подготовку обширного руководства по проведению оценок уязвимости и адаптации, и разработку национальных планов и стратегий по адаптации;

б) укреплять, консолидировать и активизировать обмен информацией, знаниями, опытом и передовой практикой на местном, национальном, региональном и международном уровнях согласно соответствующим международным соглашениям посредством создания форумов, на которых различные государственные и частные заинтересованные стороны могут обсуждать конкретные проблемы;

в) поощрять региональные и международные организации и учреждения к активизации действий по адаптации, в том числе посредством финансирования действий, стратегий и программ по адаптации;

г) [обеспечивать и поддерживать] [поощрять] создание партнерских объединений между целым рядом заинтересованных сторон в развивающихся и развитых странах – Сторонах с целью активизации, разработки и передачи технологий для адаптации и осуществления действий по адаптации;

д) оказывать поддержку разработке и укреплению внутреннего потенциала; содействовать ликвидации препятствий и повышению физической и финансовой доступности, пригодности и адаптируемости технологий для целей адаптации;

е) получать, оценивать и утверждать заявки о финансовой поддержке от Сторон, являющихся развивающимися странами, для осуществления проектов, программ и действий по адаптации; и оказывать такую финансовую поддержку по линии финансовых механизмов;

ж) осуществлять планирование, организацию, координацию, мониторинг и оценку международных действий по адаптации к изменению климата, включая средства для осуществления;

з) содействовать оценке адаптационных потребностей [и потенциала к адаптации] Сторон, являющихся развивающимися странами, включая потребности, связанные с финансированием, технологией [, компенсацией потерь и ущерба ввиду неожиданных и постепенных последствий воздействия изменения климата] [, страхованием] [, включая микрострахование] и укреплением потенциала;

и) поддерживать и поощрять осуществление Копенгагенских рамок адаптации [в интересах осуществления] во всех странах, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, на самом необходимом уровне, признавая важную роль государственных и региональных органов власти;

постановляет разработать организационные условия для положений, содержащихся в пункте выше, для принятия Конференцией Сторон на ее шестнадцатой сессии;

Вариант 2

постановляет усилить, укрепить и более эффективно использовать существующие институциональные механизмы и экспертные знания согласно Кон-

венции в целях оказания поддержки осуществлению Копенгагенских рамок адаптации [в интересах осуществления] путем:

а) выработки руководящих указаний в отношении осуществления действий по адаптации;

б) [предоставления] [содействия предоставлению] научной консультативной помощи и технической поддержки Сторонам, в том числе для проведения оценок риска, уязвимости и адаптации и для планирования в области адаптации;

в) расширения обмена информацией, знаниями, в том числе традиционными знаниями, опытом и передовой практикой на местном, национальном, региональном и международном уровнях;

г) оказания консультативной помощи в отношении интеграции действий по адаптации в секторальное и национальное планирование и других путей создания возможностей для стойкого к изменению климата развития;

д) рассмотрения информации, сообщенной в результате мониторинга, рассмотрения и отражения в отчетности, в отношении [предоставления средств] осуществления [и] действий по адаптации;

е) укрепления каталитической роли Конвенции;

принимает решение рассмотреть необходимость создания новых институциональных механизмов, в том числе вспомогательного органа по адаптации или консультативного органа для дачи руководящих указаний и оказания поддержки в том, что касается осуществления Копенгагенских рамок адаптации [в интересах осуществления];

8.

Вариант 1

учреждает международный механизм для решения проблем, касающихся [социальных, экономических и экологических] потерь и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или воздействию осуществления мер реагирования], в том числе к последствиям, связанным с экстремальными погодными явлениями и медленно протекающими явлениями⁶ путем управления рисками, страхования, компенсации и восстановления;

постановляет разработать условия и процедуры международного механизма для решения проблем, связанных с потерями и ущербом, для принятия Конференцией Сторон на ее шестнадцатой сессии;

Вариант 2

принимает решение, что необходимо укреплять международное сотрудничество и экспертные знания с целью решения проблем, касающихся [социальных, экономических и экологических] потерь и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществления мер реагирования], в том числе к последствиям, связанным с экс-

⁶ Включая повышение уровня моря, повышение температур, подкисление океана, отступление ледников и связанное с этим воздействие, засоление, деградацию земель и лесов, утрату биоразнообразия и опустынивание.

тремальными погодными явлениями и медленно протекающими явлениями⁷ путем, когда это уместно, управления рисками и страхования;

просит Стороны рассмотреть вопрос о необходимости создания или укрепления на субнациональном, национальном, региональном и международном уровнях, если это уместно, механизмов управления рисками;

9. *предлагает* Сторонам укрепить и, в случае необходимости, создать региональные центры и сети, в частности в развивающихся странах, при поддержке, если это уместно, Сторон, являющихся развитыми странами, и соответствующих организаций; облегчать и активизировать действия по адаптации на национальном и региональном уровнях таким образом, чтобы учитывались интересы конкретных стран, чтобы поощрялось сотрудничество и координация между региональными заинтересованными сторонами и расширились потоки информации между процессом Конвенции и национальными и региональными мероприятиями;

10. *отмечает*, что в одной из развивающихся стран мог бы быть также создан международный центр с целью активизации исследований и координации действий по адаптации;

11.

Вариант 1

просит Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в укреплении и, когда это необходимо, создании назначенных на национальном уровне институциональных механизмов для адаптации в целях активизации работы над широким кругом действий по адаптации, начиная с планирования и заканчивая осуществлением;

Вариант 2

предлагает всем Сторонам укреплять и, когда это необходимо, создавать на национальном уровне институциональные механизмы в целях активизации работы над широким кругом действий по адаптации, начиная с планирования и заканчивая осуществлением;

12.

Вариант 1

постановляет, что все Стороны должны использовать существующие каналы для представления, когда это необходимо, информации о проведенных мероприятиях и об оказанной и полученной поддержке для действий по адаптации в развивающихся странах, и представлять информацию о прогрессе, опыте и уроках, извлеченных в интересах обеспечения транспарентности, взаимной подотчетности и надлежащего управления;

Вариант 2

постановляет, что все Стороны должны представлять информацию об оказанной и полученной поддержке для действий по адаптации в развивающихся странах в соответствии с пунктом 3 статьи 12 Конвенции с целью выявления недостатков и расхождений между предоставленной и полученной поддержкой

⁷ Включая повышение уровня моря, повышение температур, подкисление океана, отступление ледников и связанное с этим воздействие, засоление, деградацию земель и лесов, утрату биоразнообразия и опустынивание.

для их рассмотрения Конференцией Сторон; (*место оставлено для обеспечения согласованности с результатами обсуждения вопросов финансов*)

предлагает всем Сторонам представлять, когда это уместно, информацию об опыте и уроках, извлеченных из деятельности по адаптации;

13. [*предлагает* соответствующим многосторонним, международным, региональным и национальным организациям, государственному и частному секторам, гражданскому обществу и другим соответствующим заинтересованным кругам осуществлять и поддерживать более активные действия по адаптации на всех уровнях в зависимости от обстоятельств, согласованным и комплексным образом, основываясь на синергии между различными видами деятельности и процессами, и содействовать осуществлению Копенгагенских рамок адаптации [в интересах осуществления];]

14. [*просит* секретариат оказывать поддержку Копенгагенским рамкам адаптации [в интересах осуществления] в соответствии со своим мандатом и при условии наличия ресурсов;]

Приложение III

Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций¹

Контактная группа Конференции Сторон по долгосрочным совместным действиям учредила редакционную группу для проведения работы над текстом, содержащимся в приложении I С к документу FCCC/AWGLCA/2009/17. В ходе обсуждений, проведенных редакционной группой на ее заседании 17 декабря 2009 года, не было достигнуто какого-либо конкретного прогресса, а руководители контактной группы не представили какого-либо официального доклада о проделанной работе, поскольку это заседание не привело к каким-либо определенным результатам. В приводимом ниже тексте отражены лишь некоторые материалы и замечания, представленные Сторонами на заседании, перед тем как руководители редакционной группы решили прервать его работу.

1. [Стороны [продолжают] [принимают решение продолжить] работу по вводу в действие финансового механизма [в рамках] Конвенции с целью полного и эффективного осуществления [Конвенции], [в частности обязательств, предусмотренных в пунктах 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4 в контексте пункта 7 ее статьи 4;]

[Финансовый совет]

2. [Финансовый совет финансового механизма учреждается под руководством Конференции Сторон и подотчетен ей;]

3. [в Финансовом совете обеспечивается справедливое и сбалансированное представительство всех Сторон в рамках транспарентной системы руководства в соответствии с пунктом 2 статьи 11 Конвенции;]

4. [Финансовый совет финансового механизма:

a) [дает руководящие указания] [оказывает содействие] всем оперативным органам финансового механизма и обеспечивает их подотчетность перед Конференцией Сторон в соответствии со статьей 11 Конвенции;

b) оценивает потребности в международном финансировании и соответствующие источники и потоки международного финансирования в целях поддержки деятельности по борьбе с изменением климата;

c) выносит рекомендации в отношении сбалансированного распределения финансовых ресурсов между тематическими направлениями деятельности оперативных органов финансового механизма, исходя из информации, предоставляемой всеми оперативными органами;

d) рекомендует положения, касающиеся унификации условий для оценки, отражения в отчетности и проверки в отношении поддержки, оказываемой Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях активизации действий по предотвращению изменения климата, а также для мониторинга

¹ Работа, проделанная Конференцией Сторон над текстом, содержащимся в приложении I С к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

га, отражения в отчетности и проведения обзора применительно к поддержке, оказываемой Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях активизации действий по адаптации;

е) рассматривает порядок работы оперативных органов в целях своевременного обеспечения упрощенного, улучшенного, эффективного и равноправного доступа к финансовым ресурсам, включая прямой доступ;

ф) при поступлении соответствующих просьб оказывает консультативные и информационные услуги в целях оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, помощи в установлении контактов с источниками финансовой поддержки для удовлетворения их потребностей в области предотвращения изменения климата и адаптации;

г) представляет доклады Конференции Сторон на регулярной основе;

h) выполняет любые другие функции, возложенные на него Конференцией Сторон;]

5. [Финансовый совет обслуживается секретариатом;]

[Фонд/Оперативный орган]

6. [Стороны принимают решение создать Климатический [фонд] [механизм]]

7. [[Климатический [фонд] [механизм] действует в качестве оперативного органа финансового механизма Конвенции;] [Климатический [фонд] [механизм] включает оперативный орган, который будет назначен на шестнадцатой сессии Конференции Сторон;]]

8. [Климатический [фонд] [механизм] действует под руководством [УУ] Совета [в составе уу членов] [назначенных Конференцией Сторон,] на основе [справедливого и сбалансированного представительства всех Сторон в рамках транспарентной системы управления] [равного представительства чистых доноров и чистых бенефициаров;]]

9. [Климатический [фонд] [механизм] будет [на основе грантов или льгот] оказывать поддержку проектам, программам, [политике] и другим видам деятельности, связанным с предотвращением изменения климата, [включая СВОД-плюс,] адаптацией, [укреплением потенциала] и [разработкой и передачей] технологии [в дополнение к существующим механизмам]. С одобрения Конференции Сторон Совет Климатического [фонда] [механизма] может создавать специализированные окна финансирования;]

10. [Климатический [фонд] [механизм] обслуживается доверительным управляющим и секретариатом; процедуры выбора доверительного управляющего секретариата должны быть завершены на шестнадцатой сессии Конференции Сторон;]

11. [Климатический [фонд] [механизм] обеспечивают упрощенный, улучшенный и системный доступ к финансовым ресурсам на своевременной основе, в том числе прямой доступ;]

[Существующие фонды/органы]

12. [Стороны постановляют [преобразовать] [пересмотреть] институциональные отношения финансового механизма Конвенции с Глобальным экологическим фондом в целях более эффективного удовлетворения потребностей Сторон, являющихся развивающимися странами;]

[Предоставление финансовых ресурсов]

[Стороны принимают решение, что]

13. [Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются, в соответствии с пунктами 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4 Конвенции, более существенные, предсказуемые, новые и дополнительные, а также адекватные финансовые ресурсы в целях стимулирования и поддержки работы в области активизации действий по предотвращению изменения климата, включая СВОД-плюс, передаче и разработке технологии, укреплению потенциала и в целях активизации осуществления Конвенции после 2012 года;]

14. [основным источником финансирования по линии данного финансового механизма являются новые и дополнительные финансовые ресурсы, предоставленные Сторонами, являющимися развитыми странами;]

15. [финансирование по линии частного сектора и из других инновационных источников финансирования дополняет предоставление государственных финансовых ресурсов.]

Приложение IV

Активизация действий по разработке и передаче технологии¹

Контактная группа по долгосрочным совместным действиям учредила редакционную группу для проведения работы над текстом, содержащимся в приложении I D к документу FCCC/AWGLCA/2009/17. В тексте отражены лишь материалы и замечания, представленные Сторонами на заседании редакционной группы 17 декабря 2009 года.

Конференция Сторон,

ссылаясь на обязательства согласно Конвенции, в частности на пункты 1, 3, 5, 7, 8 и 9 статьи 4,

подтверждая важность поощрения и активизации национальных и международных совместных действий в деле разработки и передачи экологически безопасных технологий Сторонам, являющимся развивающимися странами, в порядке поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации в настоящее время, вплоть до 2012 года и после этого для достижения конечной цели Конвенции,

признавая, что изменение климата представляет собой требующую срочных действий и потенциально необратимую угрозу для человеческого общества и планеты и, таким образом, требует принятия безотлагательных мер всеми Сторонами,

признавая также, что скорейшее и быстрое сокращение выбросов и настоятельная необходимость адаптации к негативным воздействиям изменения климата требуют распространения и передачи в широких масштабах экологически безопасных технологий или обеспечения доступа к ним,

подчеркивая необходимость эффективных механизмов, более действенных средств, соответствующих стимулирующих условий и устранения препятствий на пути расширения масштабов разработки и передачи технологии Сторонам, являющимся развивающимися странами,

Цель

1. *постановляет*, что цель активизации действий по разработке и передаче технологии заключается в поддержке действий по предотвращению изменения климата и адаптации к нему, с тем чтобы достичь полного осуществления Конвенции;

2. *также постановляет*, что в рамках достижения этой цели определение технологических потребностей должно осуществляться на национальном уровне на основе национальных условий и приоритетов;

3. *принимает решение* активизировать действия в соответствии с международными обязательствами на различных этапах технологического цикла, включая исследования и разработки, демонстрацию, внедрение, распространение и передачу технологий (далее в настоящем решении используется термин "разработка и передача технологии") в поддержку действий по предотвращению изменения климата и адаптации;

¹ Работа, проделанная Конференцией Сторон над текстом, содержащимся в приложении I D к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

Виды деятельности и/или результаты деятельности, которые должны получать поддержку

4. *постановляет*, что, во исполнение пункта 10 с) ниже, виды деятельности и/или результаты деятельности, имеющие право на технологическую и финансовую поддержку и поддержку в области укрепления потенциала, включая соответствующие действия, упомянутые в подпунктах 12 и 13 ниже, определяются в ходе процессов, осуществляемых по инициативе стран, на основе национальных условий и приоритетов в целях обеспечения общей действенности и эффективности с точки зрения получения таких результатов, и могут включать, хотя этот перечень не является исчерпывающим, те виды деятельности и/или результаты, которые направлены на достижение:

- a) развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами, включая совместные программы исследований, разработок и демонстрационную деятельность;
- b) внедрения и распространения экологически безопасных технологий и ноу-хау в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- c) увеличения государственных и частных инвестиций в разработку, внедрение, распространение и передачу технологий;
- d) внедрения неовещественных и овещественных технологий для осуществления действий по адаптации и предотвращению изменения климата;
- e) совершенствования систем наблюдения за изменением климата и связанного с этим управления информацией;
- f) [приобретения лицензий и решения других вопросов, касающихся прав интеллектуальной собственности;]
- g) укрепления национальных систем инноваций и центров технологических инноваций;
- h) разработки и осуществления национальных планов в области технологии для предотвращения изменения климата и адаптации;

Технологический механизм

5. *постановляет*, что [настоящим определяется как часть юридически обязательного соглашения, упомянутого в решении -/CP.15] [настоящим учреждается [действующий под руководством и управлением Конференции Сторон и подотчетный ей]] Технологический механизм, который будет состоять из следующих компонентов:

- a) Исполнительный комитет по технологии, описываемый в пункте 7 ниже;
- b) Центр по технологиям, связанным с изменением климата, который описывается в пункте 10 ниже;

6. *также постановляет*, что при осуществлении Технологического механизма и других видов деятельности, определенных Конференцией Сторон, учитываются виды деятельности и/или результаты видов деятельности, имеющие право на получение поддержки, как это предусмотрено в пункте 4 выше, и это осуществление финансируется в соответствии с [финансовым] механизмом, учрежденным согласно

решению -/CP.15² (финансовые средства), включая предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов для покрытия всех согласованных дополнительных расходов в соответствии с пунктом 3 статьи 4 Конвенции;

Исполнительный комитет по технологиям

7. *постановляет*, что настоящим определяется Исполнительный комитет по технологиям, который выполняет следующие функции:

a) представляет Конференции Сторон и ее вспомогательным органам анализ политических и технических вопросов, связанных с разработкой и передачей технологии для предотвращения изменения климата и адаптации;

b) рассматривает и рекомендует, в соответствующих случаях, действия, которые могут быть необходимыми для поощрения разработки и передачи технологии в целях ускорения осуществления действий по предотвращению изменения климата и адаптации;

c) подготавливает для принятия Конференцией Сторон руководящие указания в отношении политики, программных приоритетов и критериев отбора в связи с разработкой и передачей технологии [, уделяя при этом особое внимание Сторонам, являющимся наименее развитыми странами];

d) содействует сотрудничеству в области разработки и передачи технологии в целях предотвращения изменения климата и адаптации к нему между правительствами, промышленностью, некоммерческими организациями, научными и исследовательскими кругами;

e) представляет периодические доклады о ходе своей работы Конференции Сторон [через Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] и, при поступлении соответствующей просьбы, консультативные услуги вспомогательным органам, учрежденным согласно Конвенции по вопросам, связанным с усилиями по ускорению осуществления действий в области разработки и передачи технологии;

f) [рекомендует и поддерживает необходимые действия для преодоления и устранения барьеров, препятствующих разработке и передаче технологии, [которые были выявлены Сторонами, являющимися развивающимися странами], в целях создания возможностей для реализации действий по предотвращению изменения климата и адаптации;]

g) дает руководящие указания Центру по технологиям, связанным с изменением климата, с целью приведения деятельности Центра по технологиям, связанным с изменением климата, в соответствие с действиями, отвечающими интересам стран;

h) [рассматривает вопросы, связанные с правами интеллектуальной собственности, в случае их возникновения;]

i) активизирует разработку и использование технологических "дорожных карт" или планов действий на международном, региональном и национальном уровнях на основе сотрудничества между соответствующими заинтересованными кругами, прежде всего правительствами и соответствующими организациями или органами, включая разработку передовой практики и руководящих принципов в качестве инструментария, стимулирующего деятельность по предотвращению изменения климата и адаптации;

² Эта ссылка была сделана в связи с текстом, содержащимся в приложении I С к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

8. *постановляет*, что мандат Группы экспертов по передаче технологии, учрежденной в соответствии с решением 4/CP.7 и повторно сформированной на основании решения 3/CP.13, истечет по завершении шестнадцатой сессии Конференции Сторон, к началу которой Группа экспертов по передаче технологии завершит оставшуюся работу и представит свой окончательный доклад для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательным органом по осуществлению на их тридцать третьих сессиях;

Связь с финансированием

9.

[*Вариант 1 пункта 9: далее постановляет*, что Исполнительный комитет по технологиям своевременно представляет на рассмотрение финансового механизма, описываемого в решении -/CP.15³ (финансирование), информацию о видах деятельности и/или результатах деятельности, имеющих право на получение поддержки, как это упоминается в пункте 4 выше;

Вариант 2 пункта 9: далее постановляет, что Исполнительный комитет по технологиям дает руководящие указания относительно финансирования финансового механизма, описываемого в решении -/CP.15⁴ (финансирование), в отношении видов деятельности и/или результатов деятельности, имеющих право на получение финансовой поддержки, как это упоминается в пункте 4 выше;]

Центр и сеть по технологиям, связанным с изменением климата

10. *постановляет*, что Центр по технологиям, связанным с изменением климата, при поддержке его региональных подразделений и сети по технологиям, связанным с изменением климата, будет:

- a) по просьбе Стороны, являющейся развивающейся страной:
 - i) оказывать консультативную помощь и поддержку в связи с определением технологических потребностей и внедрением экологически безопасных технологий, практики и процессов;
 - ii) обеспечивать информацию, подготовку и поддержку для программ в области развития трудовых ресурсов с целью создания или укрепления потенциала развивающихся стран для определения технологических вариантов, выбора соответствующих технологий и использования, поддержания и адаптации технологий;
 - iii) содействовать незамедлительным действиям по внедрению существующих технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами, на основе выявленных потребностей;
- b) стимулировать и поощрять путем сотрудничества с частным сектором, государственными учреждениями, научными и исследовательскими учреждениями разработку и передачу существующих и новых экологически безопасных технологий, а также возможности для технического сотрудничества по линии Север-Юг, Юг-Юг и на трехсторонней основе;
- c) разрабатывать и адаптировать к требованиям пользователей аналитические инструменты, политику и наилучшую практику для проведения осу-

³ Эта ссылка была сделана в связи с текстом, содержащимся в приложении I С к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

⁴ То же.

ществляемого по инициативе стран планирования в поддержку распространения экологически безопасных технологий;

d) учредит сеть по технологиям, связанным с изменением климата, с целью:

i) расширения сотрудничества с национальными, региональными и международными технологическими центрами и соответствующими национальными учреждениями;

ii) оказания содействия международному партнерству между участниками из государственного и частного секторов с целью ускорения внедрения новшеств и распространения экологически безопасных технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами;

iii) предоставления по просьбе какой-либо Стороны, являющейся развивающейся страной, технической помощи внутри страны и обеспечения профессиональной подготовки для поддержки выбранных мер в области технологии в Сторонах из числа развивающихся стран;

iv) стимулирования создания механизмов тиражирования опыта в целях поощрения партнерства по линии Север-Юг, Юг-Юг и на трехсторонней основе для поощрения совместных исследований и разработок;

v) осуществления других видов деятельности, которые могут быть сочтены необходимыми для выполнения ее функций;

vi) [*Вариант 1:* представления периодических докладов о ходе его работы Конференции Сторон через [Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам];

Вариант 2: представления на периодической основе обновленной информации о состоянии и ходе его работы, в том числе работы Сети по технологиям, связанным с изменением климата, Конференции Сторон через [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] [Исполнительный комитет по технологии] в целях определения любых действий, которые требуется предпринять, исходя из содержания этой обновленной информации];

[Права интеллектуальной собственности]

Вариант 1: не включать в текст ссылки на права интеллектуальной собственности.

Вариант 2: постановляет, что:

11. никакое международное соглашение по интеллектуальной собственности не толкуется или осуществляется таким образом, который ограничивает возможности какой-либо Стороны или лишает ее возможности принимать любые меры по решению проблем, связанных с адаптацией или предотвращением изменения климата, в частности в области развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий развивающихся стран, а также передачи экологически безопасных технологий и доступа к ним;

11-бис. предпринимаются конкретные и безотлагательные меры и создаются механизмы для устранения барьеров на пути разработки и передачи технологии в связи с защитой прав интеллектуальной собственности, в частности:

а) создается Глобальный центр по правам интеллектуальной собственности на технологии, связанные с изменением климата, который облегчает и обеспечивает доступ к технологиям, защищенным правами интеллектуальной собственности, и к связанным с ними ноу-хау для развивающихся стран на неэксклюзивных, не предусматривающих выплату авторского гонорара условиях;

б) предпринимаются шаги для обеспечения обмена технологиями, разработанными при государственном финансировании, и связанными с ними ноу-хау, в том числе путем обеспечения наличия этих технологий и ноу-хау в сфере общественного достояния таким образом, который поощряет передачу экологически безопасных технологий и ноу-хау и/или доступ к ним для развивающихся стран на свободных от выплаты авторского гонорара условиях;

11-тер. Стороны предпринимают все необходимые шаги на всех соответствующих форумах в целях исключения из защиты правами интеллектуальной собственности и отмены любой существующей защиты правами интеллектуальной собственности в развивающихся странах и в наименее развитых странах в отношении экологически безопасных технологий для адаптации и предотвращения изменения климата, в том числе в отношении тех технологий, которые были разработаны при финансовой помощи правительств или международных учреждений, и которые предусматривают использование генетических ресурсов, используемых для адаптации и предотвращения изменения климата;

11-кватер. Развивающиеся страны имеют право пользоваться полной гибкостью, предусмотренной в соглашении о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности, включая обязательное лицензирование;

11-квинкис. Исполнительный комитет по технологии рекомендует Конференции Сторон международные действия в поддержку устранения барьеров на пути устранения разработки и передачи технологии, в том числе меры, обусловленные правами интеллектуальной собственности.];

Совместные действия в области технологии

12. *призывает* Стороны в контексте пунктов 1 с) и 5 статьи 4 Конвенции и с учетом их соответствующих возможностей и национальных условий и приоритетов, осуществлять на национальном уровне действия, определенные с использованием подходов, основанных на инициативах стран, которые:

а) способствуют созданию и/или укреплению национальных систем инноваций, в том числе, по мере необходимости, национальных центров технологических инноваций;

б) способствуют развитию государственно-частных партнерств;

с) создают благоприятные условия для содействия активизации действий по передаче технологий и мобилизации инвестиций частного сектора;

д) развивают и укрепляют соответствующий институциональный, технический и человеческий потенциал, включая потенциал, необходимый для освоения, адаптации и принятия применимых экологически безопасных технологий;

е) активизируют государственные и частные [связанные с энергией] исследования, разработки и демонстрационную деятельность по сравнению с существующими уровнями, в стремлении по меньшей мере удвоить глобальные [связанные с энергией] исследования, разработки и демонстрационные мероприятия до [2012] [2015] года и увеличить их объем в четыре раза по сравне-

нию с существующим уровнем [до 2020 года] [впоследствии], что должно сопровождаться значительным сдвигом в направлении безопасных и устойчивых технологий с низким уровнем выбросов парниковых газов, в особенности возобновляемых источников энергии];

13. *также призывает* Стороны в контексте пунктов 1 с) и 5 статьи 4 Конвенции и с учетом их соответствующих возможностей и национальных условий и приоритетов, приступить к двусторонней и многосторонней совместной деятельности по разработке и передаче технологии в целях, среди прочего:

а) поощрения совместных действий в рамках партнерских инициатив в области технологии по линии Север-Юг и Юг-Юг и на трехсторонней основе, в том числе при посредничестве региональных и международных технологических центров и сетей;

б) содействия созданию механизмов партнерского сотрудничества с соответствующими международными организациями, государственным и частным секторами, научными кругами и исследовательским сообществом;

с) активизации разработки и распространения наилучшей практики;

д) оказания поддержки укреплению национального и регионального потенциала;

Вопросы для дальнейшего рассмотрения

14. *принимает решение* продолжить обсуждение всех вопросов, связанных с мандатом, составом и условиями функционирования Исполнительного комитета по технологии и Центра по технологиям, связанным с изменением климата, упоминаемых в пунктах 7 и 10 выше, и завершить это рассмотрение в целях достижения того, чтобы Конференция Сторон приняла решение на своей шестнадцатой сессии и чтобы Исполнительный комитет по технологиям и Центр по технологиям, связанным с изменением климата, начали свою работу [в январе 2011 года] [по принятии нового юридического соглашения];

15. *подчеркивает* важность продолжения диалога между Сторонами по вопросам, рассмотренным в ходе данной сессии [включая, среди прочего, пути устранения конкретных барьеров, выявленных в ходе осуществлявшихся по инициативе стран процессов, адаптационные технологии, условия разработки планов действий и "дорожных карт" в области технологии, стимулы для разработки и передачи технологий, а также цели исследований и разработок в рамках Технологического механизма, с целью завершения рассмотрения этих вопросов на ее следующей сессии].

Приложение V

Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах¹

Контактная группа по долгосрочным совместным действиям учредила редакционную группу для проведения работы над текстом, содержащимся в приложении I G к документу FCCC/AWGLCA/2009/17. В приводимом ниже тексте отражены материалы и замечания, представленные Сторонами на совещании редакционной группы 17 декабря 2009 года.

Конференция Сторон,

ссылаясь на решения 1/CP.13, 2/CP.13, x/CP.15² (основное решение СРГ-ДМС) и x/CP.15 (решение ВОКНТА),

[подтверждая (... в отношении любой определенной количественной цели, которая будет включена или перенесена в иное место)]

призывает все Стороны найти эффективные пути снижения давления на леса, обусловленного выбросами парниковых газов,

1. *утверждает*, что деятельность, о которой говорится в пункте 3 ниже:

- a) способствует достижению цели, изложенной в статье 2 Конвенции;
- b) [способствует выполнению обязательств, изложенных в пункте 3 статьи 4 Конвенции;]
- c) проводится по инициативе стран и [является добровольной] [инициируется добровольно];
- d) осуществляется в соответствии с национальными условиями и возможностями страны и на основе уважения суверенитета;
- e) согласовывается с национальными потребностями и целями в области устойчивого развития;
- f) содействует устойчивому развитию, сокращению масштабов нищеты и реагированию на изменение климата в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- g) содействует широкому участию стран;

¹ Работа, проделанная Конференцией Сторон над текстом, содержащимся в приложении I G к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

² Эта ссылка была сделана в связи с текстом, содержащимся в приложении I C к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

- h) соответствует потребностям стран в области адаптации;
 - i) [подлежит интегрированию в соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата] [разрабатывается в контексте стратегии низких выбросов парниковых газов];
 - j) получает [справедливую, адекватную, предсказуемую и устойчивую] финансовую и техническую поддержку, включая поддержку укреплению потенциала;
 - k) опирается на результаты;
 - l) содействует устойчивому управлению лесами,
2. *далее утверждает*, что при осуществлении мероприятий, о которых говорится в пункте 3 ниже, следует поощрять и поддерживать соблюдение следующих гарантий:
- a) действия дополняют цели национальных программ в области лесного хозяйства и соответствующих международных конвенций, соглашений или согласуются с ними;
 - b) транспарентные и эффективные национальные структуры управления лесным хозяйством, учитывающие национальное законодательство и суверенитет;
 - c) уважение знаний и прав коренных народов и членов местных общин путем учета соответствующих международных обязательств, национальных условий и законов, и принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;
 - d) полное и эффективное участие соответствующих заинтересованных субъектов, включая, в частности, коренные народы и местные общины в действиях, о которых говорится в пунктах 3 и 5 ниже;
 - e) действия, которые согласуются с сохранением естественных лесов и биологического разнообразия, при обеспечении того, чтобы действия, о которых говорится ниже в пункте 3, использовались не для преобразования естественных лесов, а для создания стимулов к защите и сохранению естественных лесов и их экосистемных услуг и увеличения других социальных и экологических преимуществ;^{3]}
 - f) действия в целях решения проблем, связанных с риском потерь в накоплениях;
 - g) действия в целях сокращения масштабов перемещения выбросов;
3. *постановляет*, что Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны способствовать действиям по предотвращению изменения климата в секторе лесного хозяйства путем осуществления следующих мероприятий:
- a) сокращения выбросов в результате обезлесения;
 - b) сокращения выбросов в результате деградации лесов;

³ [С учетом необходимости устойчивых источников средств к существованию и их зависимости от лесов в большинстве стран, отраженной в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Международном дне Матери-Земли.]

- c) сохранения накоплений углерода в лесах;
- d) устойчивого лесопользования;
- e) увеличения накоплений углерода в лесах;

4. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам осуществить программу работы по определению мероприятий в области землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства в развивающихся странах, в частности мероприятий, которые связаны с факторами обезлесения и деградации лесов, определению соответствующих методологических вопросов оценки выбросов и абсорбции в результате этих мероприятий и оценке их потенциального вклада в предотвращение изменения климата, и сообщить о своих выводах Конференции Сторон на ее [xx] сессии;

5. *также просит*, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, стремящиеся к осуществлению деятельности, о которой говорится в пункте 3 выше, [при условии предоставления поддержки,] с учетом национальных условий и соответствующих возможностей разработали:

a) национальную стратегию или план действий [и, в соответствующих случаях, субнациональную стратегию] [в рамках своих стратегий низких выбросов углерода и в соответствии с решением x/CP.15⁴ (Предотвращение изменения климата)];

b) [национальный исходный уровень выбросов для лесов и/или исходный уровень для лесов или, в соответствующих случаях, субнациональные исходные уровни выбросов для лесов и/или исходные уровни для лесов, с учетом решения x/CP.15 (решение ВОКНТА) и любой последующей доработки этих положений, принятой Конференцией Сторон;]

c) [надежную и транспарентную национальную систему мониторинга лесов для мониторинга и представления информации о деятельности, о которой говорится в пункте 3 выше, [и гарантиях, упомянутых в пункте 2 выше,] и, в соответствующих случаях, в качестве факультативной промежуточной меры⁵ субнационального мониторинга и представления данных, в соответствии с положениями, содержащимися в решении x/CP.15 (решение ВОКНТА), и любой последующей доработкой данных положений, принятой Конференцией Сторон;]

6. *просит далее* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на своей [xx] сессии разработать условия в связи с приводимыми выше подпунктами b) и c) пункта 5 для принятия Конференцией Сторон на ее [xx] сессии;

7. *просит* Стороны, являющиеся развивающимися странами, при разработке и осуществлении своих национальных стратегий или плана действий [или субнациональных стратегий] учитывать, в частности, факторы обезлесения и деградации лесов, вопросы землевладения, управления лесами, гендерные соображения и гарантии, определенные в пункте 2 выше, обеспечивая полное и эффективное участие соответствующих заинтересованных кругов, в частности коренных народов и местных общин;

⁴ Эта ссылка была сделана в связи с текстом, содержащимся в Приложении I А к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

⁵ Включая мониторинг и представление данных о перемещении выбросов на национальном уровне.

8. *постановляет*, что предпринимаемую Сторонами деятельность, о которой говорится в пункте 3 выше, надлежит осуществлять поэтапно, начиная с составления национальных стратегий или планов действий, политики и мер и создания потенциала, после чего следует осуществление национальной политики и мер и национальных стратегий или планов действий и, в соответствующих случаях, субнациональных стратегий, которые могут предусматривать дополнительное укрепление потенциала, разработку и передачу технологии и ориентированные на результаты демонстрационные мероприятия, которые затем преобразуются в ориентированные на результаты действия [, в полной мере подлежащие измерению, отражению в отчетности и проверке];

9. *признает*, что осуществление деятельности, о которой говорится в пункте 8 выше, включая выбор начального этапа, зависит от конкретных национальных условий, возможностей и потенциала каждой Стороны, являющейся развивающейся страной, и уровня получаемой поддержки;

10. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на его [xx] сессии выработать, в случае необходимости, процедуры в отношении [измерения, отражения в отчетности и проверки] связанных с лесами антропогенных выбросов парниковых газов и их абсорбции поглотителями, накоплений углерода в лесах, изменений в накоплениях углерода в лесах и в лесном покрове в результате осуществления деятельности, указанной в пункте 3 выше [и в соответствии с любыми указаниями относительно измерения, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, принятыми Конференцией Сторон,] с учетом методологических руководящих указаний в соответствии с решением x/CP.15 (решение ВОКНТА) для их принятия Конференцией Сторон на ее [xx] сессии;

11. [*просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам выработать на его [xx] сессии условия для измерения, отражения в отчетности и проверки поддержки, предоставленной Сторонами, являющимися развитыми странами, для поддержки осуществления гарантий и действий, указанных в пунктах 2 и 3 выше;]

12. [*просит*, чтобы поощрение и осуществление всех видов деятельности, упомянутых в пунктах 3, 5, 7 и 8 выше, включая рассмотрение гарантий, упомянутых в пункте 2 выше, а также скорейшие действия, получали поддержку в соответствии с [пунктом 1 b) выше и] соответствующими положениями, принятыми Конференцией Сторон, включая:

- a) [решение x/CP.15⁶ (Финансирование)];]
- b) [решение x/CP.15⁷ (1 b) v)],] [для основанной на результатах деятельности - гибкое сочетание фондов и рыночных источников на основе условий, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее [xx] сессии];
- c) [через существующие двусторонние и многосторонние каналы;]

⁶ Эта ссылка была сделана в связи с текстом, содержащимся в Приложении I С к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

⁷ Эта ссылка была сделана в связи с текстом, содержащимся в Приложении I I к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

13. *просит* Стороны [, соответствующие международные организации и заинтересованные круги] обеспечить координацию деятельности, указанной в пункте 12 выше, включая соответствующую поддержку, в частности на уровне стран;

14. *просит* [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] разработать к его [xx] сессии для принятия Конференцией Сторон на ее [xx] сессии условия для поощрения и осуществления разработки национальных стратегий или планов действий, политики и мер и укрепления потенциала, для осуществления национальной политики и мер, а также национальных стратегий или планов действий и, в надлежащих случаях, субнациональных стратегий, которые могут предусматривать дальнейшее укрепление потенциала передачу технологии и основанные на результатах демонстрационные виды деятельности.

Приложение VI

Экономические и социальные последствия мер реагирования¹

Контактная группа по долгосрочным совместным действиям учредила редакционную группу для проведения работы над текстом, содержащимся в приложении I Н к документу FCCC/AWGLCA/2009/17. Настоящий вариант текста отражает положение дел по состоянию на 18 декабря 2009 года.

Конференция Сторон,

вновь подтверждая важное значение цели Конвенции и соответствующих принципов и положений Конвенции, касающихся экономических и социальных последствий мер реагирования, в частности ее статей 2, 3 и 4,

признавая, что осуществление мер реагирования с целью предотвращения изменения климата, принимаемых какой-либо Стороной, может иметь негативные экономические и социальные последствия для других Сторон и что в рамках осуществления обязательств по Конвенции необходимо учитывать ситуацию Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, экономика которых уязвима к неблагоприятным последствиям осуществления мер реагирования на изменение климата,

утверждая, что экономическое развитие имеет ключевое значение для принятия мер по реагированию на изменение климата,

утверждая, что меры по реагированию на изменение климата должны комплексным образом координироваться с социальным и экономическим развитием с целью предотвращения неблагоприятного воздействия на него при полном учете законных приоритетных потребностей Сторон, являющихся развивающимися странами, в деле достижения устойчивого экономического роста и искоренения нищеты, и последствий для уязвимых групп, в частности женщин и детей,

[*признавая*, что усилия по предотвращению или минимизации отрицательного воздействия мер реагирования не должны ограничивать или сдерживать прогресс в решении проблем, связанных с изменением климата,]

признавая важность предотвращения и минимизации отрицательных последствий мер реагирования для социальной сферы и экономики, поощрения справедливого перехода для рабочей силы, создания достойных условий труда и качественных рабочих мест и содействия расширению возможностей для создания рабочих мест как в производственной сфере, так и в сфере услуг во всех секторах, поощрения экономического роста и устойчивого развития,

[*подчеркивая*, что вопрос о воздействии мер реагирования связан с предотвращением изменения климата и стоит отдельно от адаптации к негативным последствиям изменения климата]

¹ Работа, проделанная Конференцией Сторон над текстом, содержащимся в приложении I Н к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

[отмечая необходимость того, чтобы Стороны, являющиеся развитыми странами, возместили экономике африканских и наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств экологические, социальные и экономические потери, связанные с осуществлением мер реагирования на изменение климата в контексте экологической справедливости и экологических беженцев,]

1.

Альтернатива 1

настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, стремиться осуществлять политику и меры по реагированию на изменение климата таким образом, чтобы предотвращать и сводить к минимуму отрицательные социальные и экономические последствия для Сторон, являющихся развивающимися странами, при полном учете статьи 3 Конвенции;

также настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, в целях оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, содействия в решении проблем, связанных с отрицательными социальными и экономическими последствиями, предоставлять финансовые ресурсы, в том числе для обеспечения доступа к технологиям и для разработки и передачи технологий на основе согласованных полных дополнительных расходов в соответствии с пунктами 3, 5 и 7 статьи 4 Конвенции, и поощрять и облегчать передачу экологически безопасных технологий и ноу-хау другим Сторонам, в особенности Сторонам, являющимся развивающимися странами, и доступ к ним, для того чтобы позволить им осуществлять положения Конвенции;

Альтернатива 2

настоятельно призывает Стороны при осуществлении мер по предотвращению изменения климата учитывать экономические и социальные последствия мер реагирования;

2.

Альтернатива 1

принимает решение, что Стороны, являющиеся развитыми странами, не прибегают ни к каким односторонним мерам, включая фискальные и нефискальные торговые меры на границах, в отношении товаров и услуг из Сторон, являющихся развивающимися странами, на любых основаниях, связанных с изменением климата, включая защиту и стабилизацию климата, утечку выбросов и/или затраты на соблюдение природоохранных норм, с учетом принципов и положений Конвенции, в особенности пунктов 1, 4 и 5 статьи 3, пунктов 3 и 7 статьи 4;

Альтернатива 2

настоятельно призывает Стороны учитывать принципы Конвенции, включая пункт 5 статьи 3, в связи с экономическими и социальными последствиями мер реагирования;

Альтернатива 3

принимает решение, что в своем стремлении к достижению цели и в ходе осуществления Конвенции Стороны не прибегают ни к каким мерам, в частности односторонним фискальным и нефискальным мерам, применяемым на границах в отношении товаров и услуг, импортируемых из других Сторон, которые служат средством произвольной или необоснованной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли, учитывая соответствующие

положения Конвенции, а также признавая принцип, закрепленный в пункте 5 статьи 3;

3. *принимает решение*, что информация, касающаяся мер реагирования, должна рассматриваться структурированным образом в целях активизации осуществления подпунктов g) и h) пункта 1 статьи 4 Конвенции, с учетом потребностей являющихся развивающимися странами Сторон, определенных в пунктах 8, 9 и 10 статьи 4.

4.

Альтернатива 1

постановляет учредить форум для осуществления деятельности, включающей определение и решение проблем, связанных с негативными экономическими и социальными последствиями мер реагирования Сторон, являющихся развитыми странами, обмен информацией, стимулирование и сотрудничество в отношении вопросов, связанных со стратегиями реагирования, и изучение путей сведения к минимуму негативных последствий, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами;

предлагает Сторонам и соответствующим международным организациям представить в секретариат до [xx] свои мнения по вопросам, связанным с пунктом [xx] ниже, для рассмотрения Сторонами до [xx] перед шестнадцатой сессией Конференции Сторон;

просит секретариат обобщить данные представления в документе категории Misc. для рассмотрения на [xx];

принимает решение одобрить на шестнадцатой сессии Конференции Сторон условия ввода в действие форума, определяющие его мандат, характер, охват, состав, функции, соответствующую поддержку, отчетность и оценку и любые другие соответствующие вопросы;

Альтернатива 2

постановляет, что Стороны должны в полной мере сотрудничать в углублении понимания экономических и социальных последствий мер реагирования, принимая во внимание необходимость получения информации от пострадавших и доказательств фактических воздействий, а также как позитивных, так и негативных последствий, и далее постановляет рассмотреть вопрос о том, каким образом существующие каналы, такие, как национальные сообщения, включая возможность представления дополнительной информации, рассмотренной Вспомогательным органом по осуществлению, могут служить в качестве платформы для обсуждения информации, представляемой Сторонами.

Приложение VII

Различные подходы, включая возможности для использования рынков, к повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата¹

Контактная группа по долгосрочным совместным действиям учредила редакционную группу для проведения работы над текстом, содержащимся в приложении I I к документу FCCC/AWGLCA/2009/17. Приводимый ниже текст представляет собой вариант текста, подготовленный на момент завершения работы редакционной группы. В этом тексте отражены материалы и замечания, представленные Сторонами на заседаниях 17 и 18 декабря 2009 года. Этот текст был распространен среди Сторон на заключительном заседании редакционной группы 18 декабря 2009 года.

Конференция Сторон,

признавая, что Стороны будут обеспечивать сбалансированность между различными видами подходов к предотвращению изменения климата, которые они решают применять,

Нерыночные подходы

1. *предлагает* Сторонам рассмотреть программу работы в целях поощрения нерыночных мер на международном уровне, которые повышают затратоэффективность предотвращения изменения климата и поощряют добровольное осуществление действий по предотвращению изменения климата, включая краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные действия по предотвращению изменения климата;

2. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам рассмотреть программу работы, упоминаемую в пункте 1 выше, с учетом предложений, высказанных Сторонами в рамках Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции, в целях препровождения проекта программы работы для принятия Конференцией Сторон на ее шестнадцатой сессии;

3. *предлагает* Сторонам представить в секретариат к 26 июля 2010 года дальнейшие мнения в отношении сферы охвата и содержания программы работы, упоминаемой в пункте 1 выше;

4. *настоятельно призывает* Стороны без ущерба для сферы охвата Конвенции и связанных с ней юридических документов продолжать в рамках Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, принятие надлежащих мер в целях все большего сокращения производства и потребления гидрофторуглеродов;

¹ Работа, проделанная Конференцией Сторон над текстом, содержащимся в приложении I I к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

Альтернативный вариант пункта 4: исключить

Рыночные подходы

Вариант 1: Никакого решения по рыночным подходам пока Стороны, являющиеся развитыми странами, не осуществят, по отдельности или совместно юридически обязательные соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата, выраженные в качестве определенных количественных, юридически обязательных целей в области сокращения выбросов в масштабах всей экономики. Затем могут быть изучены новые рыночные механизмы. Стороны, являющиеся развитыми странами, выполняют свои определенные количественные юридически обязательные обязательства в области сокращения выбросов главным образом на основе внутренних усилий;

Вариант 2 (пункты 5-8):

5. *постановляет* создать в рамках юридически обязательного соглашения, упоминаемого в решении -/CP.15², новые рыночные механизмы, которые дополняют другие средства оказания поддержки отвечающим национальным условиям действиям по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, повышают затратоэффективность предотвращения изменения климата и помогают Сторонам, являющимся развитыми странами, в выполнении части их обязательств по предотвращению изменения климата;

6. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам рекомендовать определения, условия и процедуры для новых рыночных механизмов, упоминаемых в пункте 5 выше, с целью препровождения проекта решения по этому вопросу Конференции Сторон для принятия на ее шестнадцатой сессии, руководствуясь, в частности, следующим:

- a) обеспечение добровольного участия Сторон;
- b) стимулирование сокращений выбросов парниковых газов и абсорбции в широких сегментах экономики;
- c) гарантирование экологической полезности путем обеспечения того, чтобы сокращения выбросов и абсорбция носили дополнительный характер к тому, что имело бы место в ином случае, отражения вклада Сторон, являющихся развивающимися странами, в глобальные усилия по предотвращению изменения климата, обеспечения надежного измерения, отражения в отчетности и проверки, а также недопущения двойного учета;
- d) получение Сторонами, являющимися развивающимися странами, преимуществ путем поощрения передачи технологии и других параллельных преимуществ, которые способствуют устойчивому развитию, включая недопущение траекторий с высоким уровнем выбросов;
- e) поощрение справедливого и равного доступа к рыночным механизмам;
- f) поощрение инвестиций по линии частного сектора;

² Эта ссылка была сделана в связи с текстом, содержащимся в приложении I А к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

7. *предлагает* Сторонам и аккредитованным при РКИКООН наблюдателям представить в секретариат к 22 марта 2010 года свои мнения в отношении определений, условий и процедур, упомянутых в пункте 6 выше;

8. *постановляет*, что Стороны могут использовать единицы рыночных механизмов, созданных на основе соглашений согласно Конвенции, в качестве подспорья в деле выполнения своих обязательств по предотвращению изменения климата и что такое использование имеет дополнительный характер по отношению к внутренним действиям по предотвращению изменения климата.

Вариант 3: Никакого решения по этому вопросу;

Вариант 4: Никакого положения о создании механизмов компенсационных углеродных квот согласно Конвенции;

Вариант 5: постановляет проанализировать условия, правила и процедуры с целью рассмотрения возможностей использования рыночных подходов для повышения затратоэффективности действий по предотвращению изменения климата и их поощрения с учетом различных обстоятельств Сторон, являющихся развитыми и развивающимися странами, без ущерба для ответственности Сторон, являющихся развитыми странами, за выполнение их обязательств по сокращению выбросов. С учетом результатов этой работы Стороны рассмотрят вопрос о разработке и применении таких рыночных подходов на своей семнадцатой сессии.

Приложение VIII

Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства¹

Программа работы по сельскому хозяйству

Контактная группа по долгосрочным совместным действиям учредила редакционную группу для проведения работы над текстом, содержащимся в приложении I J к документу FCCC/AWGLCA/2009/17. Приводимый ниже текст представляет собой вариант текста, подготовленный по состоянию на конец заседания редакционной группы, состоявшегося 17 декабря 2009 года.

[Конференция Сторон,

вновь подтверждая цель, принципы и положения Конвенции, в частности ее статью 2, пункты 1 и 5 статьи 3 и пункт 1 с) статьи 4;

учитывая необходимость повышения эффективности и производительности систем сельскохозяйственного производства устойчивым образом,

признавая интересы мелких и маргинальных фермеров, права коренных народов и традиционные знания и практику в контексте применимых международных обязательств и с учетом национальных законов и национальных условий,

признавая, что совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах в секторе сельского хозяйства должны учитывать взаимосвязь между сельским хозяйством и продовольственной безопасностью, связь между адаптацией и предотвращением изменения климата, а также необходимость обеспечения того, чтобы эти подходы и действия не оказывали неблагоприятного воздействия на продовольственную безопасность,

[утверждая, что совместные секторальные подходы в действиях в конкретных секторах в секторе сельского хозяйства не должны представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытое ограничение международной торговли,]

1. *постановляет*, что в отношении сельского хозяйства все Стороны, учитывая свою общую, но дифференцированную ответственность и свои особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития, [поощряют] [должны поощрять] исследования и разработку, включая передачу, технологий, практики и процессов, которые контролируют, сокращают или предотвращают антропогенные выбросы парниковых газов, особенно тех, которые повышают эффективность и производительность сельскохозяйственных систем устойчивым образом и которые могут оказывать поддержку адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата, способствуя тем самым обеспечению продовольственной безопасности и средств существования, а также [сотрудничают] [должны сотрудничать] в этих областях;]

¹ Работа, проделанная Конференцией Сторон над текстом, содержащимся в приложении I J к документу FCCC/AWGLCA/2009/17.

2. [[*утверждает*] [постановляет далее]], что совместные секторальные подходы и конкретные действия в конкретных секторах в секторе сельского хозяйства не должны представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытое ограничение международной торговли [, в соответствии с пунктом 5 статьи 3 Конвенции];]

3. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам принять на его тридцать второй сессии программу работы по сельскому хозяйству в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции с учетом пункта 1 выше;

4. *призывает* Стороны представить в секретариат до 22 марта 2010 года свои мнения в отношении содержания и сферы охвата этой программы работы;

5. *просит* секретариат осуществить компиляцию этих мнений в документе категории Misc для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам на его тридцать второй сессии.]

Добавление

Общие элементы совместных секторальных подходов и действий в конкретных секторах

В настоящем добавлении содержится текст об общих аспектах секторальных подходов, подготовленный редакционной группой под эгидой Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС), который не рассматривался контактной группой по долгосрочным совместным действиям на Конференции Сторон. Он воспроизводится по просьбе одной Стороны для его возможного рассмотрения в рамках продолжения работы СРГ-ДМС.

[Конференция Сторон,

[[признавая] [принимая решение] [, что совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах [должны согласовываться] [согласуются] с соответствующими положениями и принципами Конвенции [, в частности, с принципом общей, но дифференцированной ответственности,] [и что Сторонам, возможно, полезно дополнительно изучить эти подходы и действия]],]

[признавая, что совместные секторальные подходы в соответствии с пунктом 1 с) статьи 4 Конвенции должны предусматривать предоставление финансовых ресурсов, в том числе для передачи технологии, исходя из полных согласованных дополнительных издержек в соответствии с пунктом 3 статьи 4,]

[постановляет, что совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах активизируют осуществление пункта 1 с) статьи 4 Конвенции и тем самым облегчают и расширяют передачу, доступ, разработку и финансирование передачи всего спектра технологий и ноу-хау, необходимых Сторонам, являющимся развивающимися странами, для решения проблем, связанных с изменением климата, с точки зрения как адаптации, так и предотвращения изменения климата;]

1. *[[принимает решение] [постановляет] [признает] [соглашается с тем], что [глобальные] секторальные подходы должны вести к сокращению выбросов, которые не могут быть отнесены ни к одной конкретной стране.]*

2-бис [предлагает Международной морской организации (ИМО) и Международной организации гражданской авиации (ИКАО) разработать практические процедуры описания выбросов, источником которых являются соответственно сектора международных морских и гражданских авиационных перевозок, и сообщить о них Конференции Сторон;] (переход к бункерному топливу, используемому при международных перевозках)

3. *[[принимает решение] [постановляет] [признает] [соглашается с тем], что совместные секторальные подходы и действия в конкретных областях должны]:*

a) *[применяться на национальном уровне;]*

b) [являться добровольными по своему характеру, учитывать проводимое в Конвенции различие между Сторонами, включенными в приложение I к Конвенции (Сторонами, включенными в приложение I), и Сторонами, не включенными в приложение I к Конвенции, и не приводить к изменению соответствующих обязательств Сторон;]

c) [применяться с учетом потребностей и приоритетов конкретных секторов, а также социальных и экономических условий и других соответствующих факторов] [и национальных обстоятельств];]

d) [содействовать поощрению инициатив частного и государственного секторов в области исследований и разработок, укрепления потенциала и технологического сотрудничества;

e) [поддерживаться, в случае развивающихся стран, передачей технологии и финансовых ресурсов;]]

4. [[*принимает решение*] [*постановляет*] [*признает*] [*соглашается с тем*], что совместные секторальные подходы [должны] [могут]:

a) [не подменять юридические обязательства в отношении целевых показателей абсолютного сокращения выбросов и предотвращения изменения климата для всех Сторон, включенных в приложение I;]

b) [не приводить к [новым обязательствам для Сторон, являющихся развивающимися странами, [или транснациональным или национальным целевым показателям по сокращению выбросов;]]

c) [не служить основой для произвольной или неоправданной дискриминации или скрытых ограничений в области международной торговли, введения торговых барьеров, принятия штрафных торговых мер, использования исходных уровней или [применения глобальных единообразных и равных] стандартов для Сторон, являющихся развивающимися странами, или осуществления каких-либо действий, противоречащих пункту 5 статьи 3 Конвенции;]

c)-*бис* [не представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытое ограничение в области международной торговли;] (компромиссный текст из раздела, посвященного сельскому хозяйству)

d) [носить совместный характер и не навязываться одной Стороной или несколькими Сторонами другим Сторонам;] [в частности, включение международных перевозок в какую-либо систему торговли выбросами не приводит к возникновению препятствий или дополнительных издержек для развивающихся стран. Развивающиеся страны должны быть исключены или, в случае их включения, им должна оказываться финансовая и технологическая поддержка, с тем чтобы они могли выполнять эти положения, не неся каких-либо дополнительных издержек;]

5. [[*принимает решение*] [*постановляет*] [*признает*] [*соглашается с тем*], что действия развивающихся стран с целью контроля своих выбросов парниковых газов в рамках совместных секторальных подходов или действий в конкретных секторах являются условиями осуществления ими пункта 1 статьи 4 Конвенции и что Стороны, включенные в приложение II к Конвенции должны выполнять свои обязательства в соответствии с пунктами 3, 5 и 7 статьи 4 Конвенции;]

6. [постановляет] [принимает решение] [признает] [соглашается с тем], что предоставление финансовых ресурсов и поощрение и облегчение доступа к технологии и ее передачи в осуществление пункта 1 с) статьи 4 Конвенции осуществляется под руководством хх органа, учрежденного в соответствии с решением -/[CP.15]¹ (решение по вопросу, касающемуся технологии), и финансового механизма, учрежденного под эгидой Конференции Сторон.

¹ Проект решения предложен для принятия в рамках рассмотрения пункта повестки дня [номер пункта повестки дня] КС (эта ссылка была сделана в связи с текстом, содержащимся в приложении I D к документу FCCC/AWGLCA/2009/17).